

Все выше упомянутые примеры свидетельствуют о динамическом характере пропозиции.

4. Что же касается пермутации членов предложения, во многих случаях она невозможна, что говорит о направленности пропозиции: *A daring new explanation proposed a physicist... \* The best bite of his apple offered Nan\**.

Таким образом, по результатам примеров можно утверждать, что пропозиции предложений с глаголами *to propose* и *to offer* относятся к векторному типу (динамическая направленная пропозиция). Нам также удалось установить состав аргументов пропозиций в предложениях с исследуемыми глаголами.

Пропозиции с глаголом *to offer* представлены такими основными аргументами, как агенс (*But without looking at him she suddenly offered him her hand*); пациенс (*Can you offer an interpretation?*); бенефактив (*The way I figure it, I could offer him about ninety-three hundred dollars as a total*).

Что же касается пропозиций с глаголом *to propose*, то в своем большинстве они представлены следующими аргументами: агенс (*Let's go ahead and give it a shot, Lucy proposed*); пациенс (*When he proposed a new research project, it was rejected at once*); бенефактив (*I proposed this to Marino*).

Порядок следования аргументов пропозиции определяется в соответствии со структурой строения английского предложения: в утвердительной форме за агенсом следует пациенс и бенефактив, представляющий собой одушевленный либо неодушевленный предмет, в пользу которого было выполнено действие глагола *to offer* или *to propose*.

## А. Шестакович

### ТИПОЛОГИЯ ОТРИЦАТЕЛЬНЫХ ПРЕДЛОЖЕНИЙ В АНГЛИЙСКОМ И ИТАЛЬЯНСКОМ ЯЗЫКАХ

В настоящем исследовании рассматриваются типы отрицания и средства их выражения в английском и итальянском художественном дискурсе. Проанализировано общее/полное и частное/неполное отрицание. Основным средством выражения общего отрицания в английском и итальянском языках является отрицательная частица *not*, *non*. Главной функцией общего отрицания в анализируемых языках выступает выражение коммуникативной интенции несогласия, отказа или возражения. Например: *"It was not a mistake", said Harry angrily. Io non faccio colazione alle 9.00. Io non posso aiutarti.*

В английском языке отрицание *not* имеет краткую форму *n't*. Анализ практического материала свидетельствует о том, что полная форма отрицания *not* характерна для письменного дискурса, а форма *n't* чаще используется в устной речи. При этом краткая форма отрицания не характерна для итальянского языка.

Результаты анализа практического материала показали, что в обоих языках существует определенный изоморфизм относительно явных и скры-

тых языковых средств выражения отрицания, которые характеризуются как эксплицитные и имплицитные средства выражения. Эксплицитным считается отрицание, которое реализуется посредством специальных грамматических и/или лексических средств языка, являющихся отрицательными по форме и по содержанию. К эксплицитным грамматическим средствам относятся отрицательные частицы (*not, no*), местоимения (*nobody, nothing*, наречия (*nowhere, never, rarely, scarcely, hardly, hardly ever*) и союзы (*until, unless, unlike*), которые занимают определенную позицию в линейной структуре предложения в каждом языке. В итальянском языке также есть эксплицитные и имплицитные средства выражения отрицания. Различия проявляются в позиции отрицательных маркеров в предложении. Так, отрицательные местоимения и наречия *nessuno* и *niente* занимают позицию после составного глагольного сказуемого, а отрицательные местоимения и наречия *mai, nemmeno, nessuno, niente* употребляются перед глаголом. Характерным для итальянского языка является также использование двойного отрицания. Например: *Io non voglio niente amico mio*.

Таким образом, в результате исследования выявлены изоморфные и алломорфные особенности средств выражения и функционирования отрицания в сопоставляемых языках. Будучи универсальной лингвистической категорией, отрицание рассматривается как особый речевой акт несогласия, отказа или ухода от прямого ответа.